INDEX TO VOLUME 30

ARTICLES

Abdel-Jaouad, Hédi—"The Sands of Rhyme: Thackeray and Abd al Qadir," 30.3: 194-206.

Abu-Haidar, Farida—"Angst and Rebellion in the Fiction of Amin Zaoui," 30.3: 164-75.

Amrane-Minne, Danièle Djamila—"Women and Politics in Algeria from the War of Independence to Our Day," 30.3: 62-77.

Aresu, Bernard—"Narrating the Tribe: Rachid Mimouni and Dystopia," 30.3: 135-50.

Avorgbedor, Daniel—"The Turner-Schechner Model of Performance as Social Drama: A Re-Examination in the Light of the Anlo-Ewe *Haló*," 30.4: 144-55.

Barber, Karin—"Quotation in the Constitution of Yoruba Oral Texts," 30.2: 17-41.

Baikolo, Emevwo—"On the Theoretical Foundations of Orality and Literacy," 30.2: 17-41.

Benslama, Fethi—"Identity as a Cause," 30.3: 6-50.

Bensmaïa, Réda—"Postcolonial Nations: Political or Poetic Allegories?," 30.3: 151-63.

Bouraoui, Hédi—"Letter to the Silenced Voices," 30.3: 207-12.

Boyce Davies, Carole—"Beyond Unicentricity: Transcultural Black Presences," 30.2: 96-109.

Brown, Nicholas—"Revolution and Recidivism: The Problem of Kenyan History in the Plays of Ngugi wa Thiong'o," 30.4: 56-73.

Chapman, Michael—"From Shaka's Court to the Trade Union Rally: Praises in a Usable Past," 30.1: 34-43.

Conteh-Morgan, John, and Tejumola Olaniyan—"Introduction: Drama and Performance ," 30.4: 1-5.

Daniel, Jean—"Dissident Algeria," 30.3: 7-14.

Djebar, Assia—"Blood Does Not Dry on the Tongue," 30.3: 18-22.

Dong'Aroga, Joseph—"The Idea of Democracy in African Tales," 30.1: 140-53.

Elia, Nadia—"'To Be an African Working Woman': Levels of Feminist Consciousness in Ama Ata Aidoo's *Changes*," 30.2: 136-47.

Erickson, John—"Translating the Untranslated: Djebar's *Le blanc de l'Algérie*," 30.3: 95-107.

Fabian, Johannes—"Theater and Anthropology, Theatricality and Culture," 30.4: 24-31.

Fiebach, Joachim—"Dimensions of Theatricality in Africa," 30.4: 186-201.

Gafaïti, Hafid—"Power, Censorship, and the Press: The Case of Postcolonial Algeria," 30.3: 51-61.

Garrett, James M.—"Writing Community: Bessie Head and the Politics of Narrative," 30.2: 122-35.

Gyasi, Kwaku A.—"Writing as Translation: African Literature and the Challenges of Translation," 30.2: 75-87.

Hourantier, Marie-José—"Gestural Interpretation of the Occult in the Bin-Kadi So Adaptation of *Macbeth*, 30.4: 135-43.

Hughes, Edward J.—"Building the Colonial Archive: The Case of Camus's *Le premier homme*," 30.3: 176-93.

Jang, Tae-Sang—"A Poetic Structure in Hausa Proverbs," 30.1: 83-115.

Kitson, Thomas J.—"Tempering Race and Nation: Recent Debates in Diaspora Identity," 30.2: 88-95.

Kruger, Loren—"Theater for Development and TV Nation: Notes on an Educational Soap Opera in South Africa," 30.4: 106-125.
Kruisheer, Klazien—*"Nani Alionja Nini?* Who Had a Taste of What? A Sociopolitical Interpretation of Farouk Topan's Play *Aliyeonja Pepo ("A Taste of Heaven")*, Dar es Salaam, 1973, 30.1: 44-57.
Marx-Scouras, Danielle—"Introduction," spec. issue on "Dissident Algeria," 30.4: 1-5.
McElaney-Johnson, Ann—"Epistolary Friendship: *La prise de parole* in Mariama Bâ's *Une si longue lettre*," 30.2: 110-21.
Mortimer, Mildred—"Coming Home: Exile and Memory in Sebbar's *Le silence des rives*," 30.3: 125-34.
Nkashama, Pius Ngandu—"Theatricality and Social Mimodrama," 30.4: 176-85.
Okpewho, Isidore—"Soyinka, Euripides, and the Anxiety of Empire," 30.4: 32-55.
Olaniyan, Tejumola—"Femi Osofisan: The Form of Uncommon Sense," 30.4: 74-91.
Opoku-Agyemang, Naana—"Gender-Role Perception in the Akan Folktale," 30.1: 116-39.
Osei-Nyame, Kwadwo—"Chinua Achebe Writing Culture: Representations of Gender and Tradition in *Things Fall Apart*," 30.2: 148-64.
Osofisan, Femi—"Theater and the Rites of 'Post-Negritude' Remembering," 30.1: 1-11.
Presbey, Gail M.—"Should Women Love 'Wisdom'? Evaluating the Ethiopian Wisdom Tradition," 30.2: 165-81.
Raji-Oyelade, Aderemi—"Postproverbials in Yoruba Culture: A Playful Blasphemy," 30.1: 74-82.
Richards, Sandra L.—"Yoruba Gods on the American Stage: August Wilson's *Joe Turner's Come and Gone*," 30.4: 92-105.
Simatei, Peter—"Versions and Inversions: Mau Mau in Kahiga's *Dedan Kimathi: The Real Story*," 30.1: 154-61.
Soyinka, Wole—"From Ghetto to Garrison: A Chronic Case of *Orisunitis*," 30.4: 6-23.
Stora, Benjamin—"Women's Writing between Two Algerian Wars," 30.3: 78-94.
Tobias, Steven M.—"Amos Tutuola and the Colonial Carnival," 30.2: 66-74.
Valy, Sidibé—"Bin-Kadi So and Dramatic Innovation," 30.4: 127-34.
Volet, Jean-Marie—"Tradition and Modernity Are Here to Stay: An Analysis of Francophone African Women's Writings Published in 1997-98," 30.2: 182-93.
Wamitila, Kyallo Wadi—"A Rhetorical Study of Kiswahili Classical Poetry: An Investigation into the Nature and Role of Repetition," 30.1: 58-73.
White, Bob W.—"Modernity's Trickster: 'Dipping' and 'Throwing' in Congolese Popular Dance Music," 30.4: 156-76.
Yacine, Tassadit—"Is a Genealogy of Violence Possible?," 30.3: 23-35.
Yai, Olabiyi Babalola—"The Path Is Open: The Legacy of Melville and Frances Herskovits in African Oral Narrative Analysis," 30.2: 1-16.
Zander, Horst—"Prose-Poem-Drama: Proemdra"—"Black Aesthetics" versus "White Aesthetics" in South Africa, 30.1: 12-33.
Zimra, Clarisse—"Sounding Off the Absent Body: Intertextual Resonances in 'La femme qui pleure' and 'La femme en morceaux,'" 30.3: 108-24.

COMMENTARY

Alao, George—"The Development of Lusophone Africa's Literary Magazines," 30.1: 169-83.
Hassan, Salah D.—"Inaugural Issues: The Cultural Politics of the Early *Présence Africaine,* 1947-55," 30.2: 194-221.
Sherwood, Marika—"Engendering Racism: History and History Teachers in English Schools," 30.1: 184-203.
Venkat Rao, D.—"A Conversation with Ngugi wa Thiong'o," 30.1: 162-68.

HOMAGE

Lang, George—"Stephen Arnold Declared 'Friend of Africa,'" 30.1: 204-06.

REVIEW ESSAYS

Adeeko, Adeleke—"Theory and Practice in African Orature," 30.2: 222-27.
Gray, Stephen—"Opening Southern African Studies Post-Apartheid," 30.1: 207-15.
Okediji, Moyo—"*Oruku Tindi Tindi:* Museums and the Pseudo-Aesethetics of Primitivism," 30.1: 216-32.

BOOK REVIEWS

Adejunmobi, Moradewun, *J.-J. Rabearivelo, Literature and Lingua Franca in Colonial Madagascar* (rev. by Jean Paul Koenig), 30.2: 232-33.
Barber, Karin, John Collins, and Alain Ricard, eds., *West African Popular Theatre* (rev. by Catherine Cole), 30.4: 215-18.
Bonn, Charles, et al., *Bibliographie Kateb Yacine* (rev. by Aïda A. Bamia), 30.3: 215-16.
Boon, Richard, and Jane Plastow, eds., *Theatre Matters: Performance and Culture on the World Stage* (rev. by Alain Ricard), 30.4: 219-20.
Brahimi, Denise, *Taos Amrouche, romancière* (rev. by Meaghan Emery), 30.3: 224-27.
Crow, Brian, with Chris Banfield, *An Introduction to Post-Colonial Theatre* (rev. by Anne Fuchs), 30.4: 205-07.
Déjeux, Jean, *La littérature féminine de langue française au Maghreb* (rev. by Margarita Garcia-Casado), 30.3: 222-24.
Delegorgue, Adulphe, *Travels in Southern Africa, Vol. 2* (rev. by Nicholas Howe), 30.2: 228-29.
Dingwaney, Anuradha, and Carol Maier, *Between Languages and Cultures: Translation and Cross-Cultural Texts* (rev. by Kwaku A. Gyasi), 30.3: 232-35.
Diop, Papa Samba, *Ecriture romanesque et cultures régionales au Sénégal: Des origines à 1992* (rev. by Bassirou Dieng), 30.2: 234-37.
Dunton, Chris, *Nigerian Theatre in English: A Critical Bibliography* (reviewed by James Gibbs), 30.4: 222-23.
Foster, Gwendolyn Audrey, *Women Filmmakers of the African and Asian Diaspora: Decolonizing the Gaze,* and Harrow, Kenneth W., ed., *With Open Eyes: Women and African Cinema* (rev. by Judith Mayne), 30.1: 238-40.
Fuchs, Anne, *New Theatre in Francophone and Anglophone Africa,* reviewed with Gunner, Liz, ed., *Politics and Performance: Theatre, Poetry and Song in Southern Africa* (rev. by Alem Kangni), 30.4: 220-21.
Gainor, J. Ellen, *Imperialism and Theatre: Essays on World Drama and Performance,* reviewed with Rubin, Don, ed., *The World Encyclopedia of Contemporary Theatre, vol. 3 (Africa)* (rev. by John Conteh-Morgan), 30.4: 208-12.

George, Rosemary Mangoly, *The Politics of Home* (rev. by Adele King), 30.1: 233-35.

Gilbert, Helen, and Joanne Tompkins, *Post-Colonial Drama: Theory, Practice, Politics* (rev. by Laura Chrisman), 30.4: 202-05.

Glissant, Edouard, *Poetics of Relation* (rev. by Bernadette Cailler), 30.1: 235-37.

Harlow, Barbara, *After Lives: Legacies of Revolutionary Writing* (rev. by Grant Farred), 30.3: 229-32.

Hauptfleisch, Temple, *Theatre and Society in South Africa: Reflections in a Fractured Mirror,* reviewed with Balme, Christopher B., *Decolonizing the Stage: Theatrical Syncretism and Post-Colonial Drama* (rev. by Loren Kruger), 30.4: 212-15.

Jack, Belinda, *Francophone Literatures: An Introductory Survey* (rev. by Beatrice Mulala), 30.3: 227-29.

Keita, Cheick M. Chérif, *Massa Makan Diabaté: Un griot mandingue à la rencontre de l'écriture* (rev. by Thomas A. Hale), 30.2: 237-40.

Laronde, Michel, *L'écriture décentrée: La langue de l'Autre dans le roman contemporain* (rev. by Patricia Geesey), 30.3: 219-22.

Lems-Dworkin, Carol, *African Music: A Pan-African Annotated Bibliography* (rev. by Daniel Avorgbedor), 30.4: 230-31.

Martini, Lucienne, *Racines de papier: Essai sur l'expression littéraire de l'identité pieds-noirs* (rev. by Clarisse Zimra), 30.3: 213-14.

North Africa: Literary Crossroads, spec. issue of *The Literary Review* 41.2 (rev. by Aïda A. Bamia), 30.3: 214-15.

N'Soko Swa-Kabamba, Joseph, *Le panégyrique mbiimbi* (rev. by Anthère Nzabatsinda), 30.4: 228-30.

Ogede, Ode, *Art, Society, and Performance: Igede Praise Poetry* (rev. by Chiji Akoma), 30.4: 227-28.

Plastow, Jane, ed. *African Theatre and Politics: The Evolution of Theatre in Ethiopia, Tanzania and Zimbabwe—A Comparative Study.* Cross-Cultures 24 (rev. by Alain Ricard), 30.4: 218-19..

Ricard, Alain, *Ebrahim Hussein: Théâtre swahili et nationalisme tanzanien* (reviewed by Robert Philipson), 30.4: 226-27.

Richards, Sandra L., *Ancient Songs Set Ablaze: The Theatre of Femi Osofisan* (reviewed by Chris Dunton), 30.4: 223-26.

Segarra, Marta, *Leur pesant de poudre: Romancières francophones du Maghreb* (rev. by Patricia Geesey), 30.3: 216-19.

Singh, Jyotsna G., *Colonial Narratives/Cultural Dialogues: "Discoveries" of India in the Language of Colonialism* (rev. by Anuradha Dingwaney-Needham), 30.3: 235-38.

Thoyer, Annik, *Récits épiques des chasseur bamanan du Mali* (rev. by Stephen Belcher), 30.2: 240-41.

Thoyer, Annik, *Le riche et le pauvre et autres contes bamanan du Mali* (rev. by Stephen Belcher), 30.2: 234.

Trumpener, Katie, *Bardic Nationalism: The Romantic Novel and the British Empire* (rev. by Gregory Jusdanis), 30.2: 229-32.